

RUGBY-LÄNDERSPIEL

DEUTSCHLAND - SPANIEN

FIRA-Spiel der Gruppe A

13. November 1994, 11.00 Uhr, Lindener Stadion, Hannover



**Wünsche
erfüllen.**

Lotto spielen!



Spielend gewinnen!



Verehrte Gäste, liebe Rugbyfreunde!

Im Namen des Deutschen Rugby-Verbandes begrüße ich Sie zum FIRA-Meisterschaftsspiel zwischen Deutschland und Spanien. Mein besonderer Gruß gilt den Mannschaften, ihren Trainern und Betreuern.

Die Begegnung gegen Spanien im sportlichen Wettkampf ist von großer Wichtigkeit für das deutsche Team.

Da im ersten FIRA-Spiel gegen Tschechien nicht siegreich gepunktet werden konnte, wird diese sicherlich nicht leichte Aufgabe zur Entscheidung, ob für unsere Nationalmannschaft in dieser Saison die Trophäe der FIRA oder der Klassenerhalt der A-Gruppe das letztendliche Ziel sein wird.

Darum heißt es für unsere Mannschaft, von Anfang an dieses Spiel konzentriert und engagiert anzugehen, wobei die entsprechende Unterstützung der Zuschauer ein wesentlicher Faktor zum Erfolg sein kann.

Ich hoffe, daß wir eine faire und für unsere Sportart werbende Begegnung sehen werden. Mein Dank gilt an dieser Stelle dem Land Niedersachsen, der Stadt Hannover und den hannoverschen Vereinen, die mit ihrer Unterstützung bei der Organisation und Durchführung dieser Veranstaltung hervorragendes geleistet haben.

Deutscher Rugby-Verband

Theodor Frucht

Spanien - ein Kandidat fürs EM-Finale

Die spanische Nationalmannschaft ist einer der traditionsreichsten Länderspiel-Partner der deutschen Auswahl. Das erste Länderspiel gegen die Iberer fand am 9. Juni 1929 in Barcelona statt und endete mit einem 24:15 (13:5)-Sieg der DRV-Vertretung. Spieler aus Hannover (Sauer, Unbehauen, Schwanenberg, Frey und Deppe vom DSV 1878, Westermann und Lücke vom SV Odin sowie Hartleib vom VfR Döhren), Heidelberg und Frankfurt bildeten die deutsche Fünfzehn von Kapitän Hans Botzong (Heidelberger Ruderklub), der merkwürdigerweise kein einziger Spieler der Meistermannschaft Victoria Lindens angehörte.

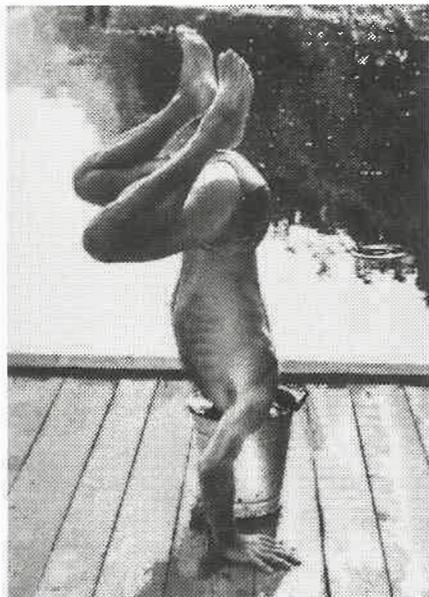
Der erste deutsche Sieg sollte nicht der einzige Sieg über die Spanier bleiben. 1930 in Dresden, 1952 in Madrid, 1957 in Barcelona, 1959 in Heidelberg, 1962 und 1985 in Hannover folgten sechs weitere deutsche Erfolge, einmal - 1954 in Frankfurt/Main - trennten sich die beiden Mannschaften mit einem 6:6-Unentschieden, vier Spiele gewannen die Spanier.

Noch heute erinnern wir uns gerne an den letzten Erfolg über Spanien, jenen 13:11-Sieg vom 10. November 1985 im Lindener Stadion. Eigentlich waren die Spanier an diesem naß-kalten, windigen Tage die spielerisch bessere Mannschaft, doch dem damaligen Bundestrainer Fritz Raupers (Hannover) war es meisterhaft gelungen, seine Mannschaft heiß zu machen und auf ein bedingungsloses Verteidigungsspiel einzustellen. Mehrmals wurden die Spanier kurz vor der deutschen Mallinie durch beherztes Zupacken gestoppt, zweimal gar ließen sie im Eifer des Gefechts auf der Mallinie den seifigen Ball aus ihren Händen gleiten.

Verbinder Jörg Tappe hatte die deutsche Mannschaft nach fünf Minuten mit einem Straftritt in Führung gebracht. Nach Dropkick und Versuch Spaniens legte Außendreiviertel Dieter Arnold einen Versuch zum 7:7, dem die Spanier einen weiteren Versuch zum 7:11-Halbzeitstand folgen ließen. Zwei Strafritte Jörg Tappes führten zum 13:11-Sieg des DRV-Teams, in dem Horst Kemmling an diesem denkwürdigen Tage sein 37. Länderspiel bestritt und Robert Twele als Rekord-Internationaler Deutschlands ablöste. Damals spielte die deutsche Mannschaft, aus der heute nur noch Dietmar Kopp dabei ist, in folgender Besetzung: Thomas Kurth (TSV Victoria Linden) - Dieter Arnold (Heidelberger RK, 40. Fred Herzog/SC Neuenheim), Dietmar Kopp (DSV 1878 Hannover), Horst Kemmling (Victoria Linden/Kapitän), Lars Kirschner (BSC Offenbach) - Jörg Tappe (78), Harald Heimpel (RG Heidelberg) - Thorsten Schippe (DRC Hannover), Georg Werle (RGH), Andreas Bieringer (HRK) - Michael Fürstenberg (ASV Köln), Peter Hennecke (SV 1908 Ricklingen) - Rudolf Finsterer (SCN), Martin Sievers (78), Dietrich Volkmer (78).

Aus der spanischen Fünfzehn von 1985 sind im heutigen Spiel noch drei Mann dabei: Der 33jährige Erste-Reihe-Stürmer Julio Alvarez von El

Es gibt nur wenige Sportarten, die wir nicht fördern.



Was ist Sport, was nicht? Das will die Dresdner Bank nicht entscheiden. Wir helfen lieber denen, die es wissen müssen: dem Deutschen Sportbund, den ihm angeschlossenen Landes-sportbünden und der Stiftung Deutsche Sporthilfe.

Zum Beispiel so: Mit dem „Grünen Band für vorbildliche Talentförderung im Verein“, unter der Schirmherrschaft des Deutschen Sportbundes.

Jedes Jahr verleihen wir diese mit je 10.000 Mark dotierte Auszeichnung an rund 60 Vereine. Auch 1994 kommen zu den nahezu 450 bisher ausgezeichneten Vereinen wieder etwa 60 hinzu. In allen – pardon, fast allen – Sportarten.

Die Bewerbungsunterlagen bekommen Sie beim DSB, Ihrem jeweiligen Spitzenverband und beim Landes-sportbund.

Dresdner Bank



Salvador Valladolid, der 28jährige Außendreiviertel Daniel Saenz von Arquitectura Madrid und der 31jährige Schlußspieler Francisco Puertas vom R.C. Bayonne.

Überhaupt hat Spaniens neuseeländischer Nationaltrainer Bryce Bevin, Richter am Obersten Gerichtshof Neuseelands und früher in der ersten Sturmreihe für die Provinz Manawatu repräsentativ eingesetzt, eine sehr erfahrene Mannschaft nach Hannover mitgebracht, deren Durchschnittsalter stattliche 26,8 Jahre beträgt. Jüngste Spieler sind der Zweite-Reihe-Stürmer Juan Manuel Perez von Ciencias Sevilla und der Innendreiviertel Alejandro Ruggero vom C.N. Montjuic Barcelona, die beide 22 Jahre alt sind.

Die jüngsten Ergebnisse der Auswahl der Federacion Espanola de Rugby beweisen, daß diese Mannschaft an der Schwelle zur kontinentaleuropäischen Spitzenklasse steht und gute Chancen hat, in der Gruppe A 2 als Erster das Endspiel der FIRA-Meisterschaft zu erreichen. In der zweiten Runde der Qualifikation zur 3. Weltmeisterschaft 1995 in Südafrika spielten die Spanier 0:54 gegen Wales und 35:19 gegen Portugal. Kapitän und Sturmführer Jaime Gutierrez von Arquitectura Madrid und Schlußmann Francisco Puertas wurden vom Chefredakteur der World-Cup-Zeitung "Kickoff" als Weltklassespieler bezeichnet. Und die gesamte spanische Mannschaft beeindruckte - auch gegen Wales - durch ihr mutiges Handspiel aus allen Lagen.

Auf das heutige Länderspiel hat sich die spanische Mannschaft absolut professionell vorbereitet. Bereits um 7 Uhr gab's Frühstück: Tee, Kaffee, Magermilch, Toast, Brot, Marmelade, Honig, gebackene Bohnen, Spaghetti, Kornflakes, Bananen und Fruchtsäfte standen auf dem Speiseplan.

Die Länderspiele Deutschland gegen Spanien

1929 in Barcelona	Spanien - Deutschland	15:24
1930 in Dresden	Deutschland - Spanien	5: 0
1952 in Madrid	Spanien - Deutschland	6:17
1954 in Frankfurt/M.	Deutschland - Spanien	6: 6
1957 in Barcelona	Spanien - Deutschland	3:16
1959 in Heidelberg	Deutschland - Spanien	19:14
1960 in Barcelona	Spanien - Deutschland	9: 3
1962 in Hannover	Deutschland - Spanien	14: 6
1979 in Heidelberg	Deutschland - Spanien	0:13
1985 in Hannover	Deutschland - Spanien	13:11
1986 in Madrid	Spanien - Deutschland	50: 0
1990 in Madrid	Spanien - Deutschland	19: 8

12 Spiele - 7 deutsche Siege - 4 spanische Siege - 1 Unentschieden - 125:152 Spielpunkte.

CPB



HAUTNAH AM BALL

Klar, daß wir für unsere Leser immer hautnah am Ball sind. Egal, ob er aus Leder oder Filz ist, ob er über Rasen oder einen Tennisplatz fliegt. Unsere Redakteure fühlen sich in vielen Sportarten zu Hause und berichten für Sie ausführlich über Spiele, Spieler, Hintergründe und Meinungen.

So können Sie gleich morgen alles über das Länderspiel lesen. Am Kiosk gibt's die NEUE PRESSE für nur 1,20 DM.

Neue Presse
Immer eine Nasenlänge voraus

IHR PARTNER FÜR

BLUMEN

GLAS PORZELLAN KERAMIK
BRAUTSTRAUSSE DEKORATIONEN
HYDRO-KULTUR KUNSTGEWERBE
KLANZE



Jürgen

Wilkeine

FRIEDR.-EBERT-PL. 2

☎ 42 37 19

Ricklinger Stadtweg 48



Die neuen Sommerprospekte sind da!



Beckmann
Reisen



Hannover · Marienstraße 56

☎ (05 11) 81 68 60

Hannover · Im Reihplepfenfelde 10

☎ (05 11) 49 39 51



Die Mannschaften

Name, Verein	Position	Alter	Anzahl der Länderspiele
Hoffmann, Robert Berliner Rugby-Club	3. Reihe	24	9
Hoffmann, Ingo DRG Hannover	1. Reihe	20	0
Himmer, Claus DSV Hannover 1878	Innen / Ecke	32	40
Altenbach, Peter DSV Hannover 1878	Ecke	30	4
Himmer, Frank DSV Hannover 1878	Innen	25	3
Hoffmann, Frank DSV Hannover 1878	1. Reihe	27	7
Kopp, Dietmar DSV Hannover 1878	Schluß	30	36
Oltersdorf, Bert DSV Hannover 1878	2. Reihe	28	2
Reckewerth, Andreas DSV Hannover 1878	3. Reihe	27	29
Segert, Carsten DSV Hannover 1878	Halb	28	3
Schwöbel, Markus Heidelberger TV	Hakler	28	8
Treiber, Andreas Heidelberger RK	Hakler	31	7
Frauenfeld, Jörg SC Neuenheim	Innen	21	3
Jordan, Holger TSV Handschusheim	3. Reihe	27	0
Kocher, Kay SC Neuenheim	Halb	25	18
Pearson, Scott SC Neuenheim	3. Reihe	23	1
Hasenbein, Ralf TSV Victoria Linden	2. Reihe	24	14
Himmer, Jens TSV Victoria Linden	1. Reihe	27	17
Kumm, Rainer TSV Victoria Linden	Verbinder	28	22
Näther, Jörg TSV Victoria Linden	2. Reihe	29	12
Otte, Thorsten TSV Victoria Linden	Ecke	21	1
Threin, Michael TSV Victoria Linden	Schluß / Ecke	28	14

Trainer: Peter Janusevici
Co-Trainer: Horst Kemmling

Name, Verein	Position	Alter	Anzahl der Länderspiele
Alvarez, Julio El Salvador (Valladolid)	1. Reihe	33	70
De Lazaro, Ignacio Getxo (Vizcaya)	1. Reihe	24	5
Diez, Jonadab Getxo (Vizcaya)	1. Reihe	25	5
De la Calle V.R.A.C. (Valladolid)	Hakler	24	15
Espina, Saul Universidad de Sevilla	Hakler	24	2
Perez, Juan Manuel Ciencias (Sevilla)	2. Reihe	22	2
Villau, Jose Miguel Universidad Sevilla	2. Reihe	23	8
Etxeberría, Jon Getxo (Vizcaya)	3. Reihe	33	23
Laskurain, Inaki Getxo (Vizcaya)	3. Reihe	26	13
Nunez, Jose Ramon Ciencias (Sevilla)	3. Reihe	33	0
Gutierrez, Jaime (Capt.) Arquitectura (Madrid)	Nr. 8	27	42
Hernandez, Jeronimo Arquitectura (Madrid)	Halb	27	14
Gorrotategi, Aitor Cisneros (Madrid)	Halb	28	7
Blanco, Ramon Arquitectura (Madrid)	Verbinder	27	10
Ruggero, Alejandro C.N. Montjuic (Barcelona)	Innen	22	1
Mino, Alejandro Ciencias (Sevilla)	Innen	23	10
Fernandez, Francisco Javier Atco. Portuense (Cadiz)	Innen	30	0
Saenz, Daniel Arquitectura (Madrid)	Ecke	28	13
Gutierrez, Pablo Arquitectura (Madrid)	Ecke	25	7
Torres, Javier Ciencias (Sevilla)	Schluß	27	17
Puertas, Francisco Bayona R.C.	Schluß	31	77

Coach: Bryce Bevin
Assistant-Coach: Salvador Torres

Die FIRA-Meisterschaft 1994/95

Gruppe A 1: Belgien, Niederlande, Polen, Rußland, Tunesien.

Gruppe A 2: 23.10.94 Tschechien - Deutschland 12: 5

Tabelle

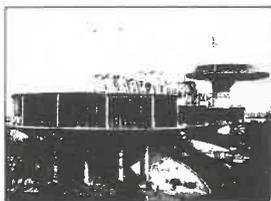
1. Tschechien	1	1	0	0	12: 5
2. Spanien	0	0	0	0	0: 0
Marokko	0	0	0	0	0: 0
Portugal	0	0	0	0	0: 0
5. Deutschland	1	0	0	1	5:12

Seit 1947

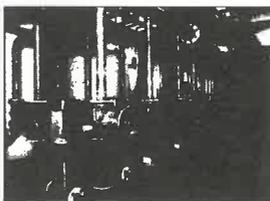
CARL OETTINGER

GESUNDHEITSTECHNIK

FÜR TERMINBAUTEN SIND WIR DIE NR. 1



Tagungs-Congreßzentrum Messe



Landeszentralbank



Maritim Airport Hotel

Als Lieferant empfiehlt sich



GETRÄNKEGROSSHANDLUNG

RICKLINGER STRASSE 57 · TELEFON 44 20 06



BIOSTHETIK
 Das perfekte Haar-
 und Hautkonzept

im Salon
KAUFMANN

DAMEN & HERREN SALON
 Königstr. 23, 3000 Hannover
 ☎ (05 11) 34 50 16



Ragge



Inh. Manfred Borges

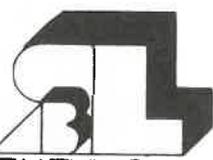
Autokühlerbau
Tankbau
Sandstrahlen

Reparatur, Verkauf und
 Montage für Lkw + Pkw

3000 Hannover 1

Weidendamm 44

☎ (05 11) 70 28 73
 Q (05 11) 70 39 16



RAUM-
 GESTALTUNG
 BERND LEIFHEIT GmbH & Co. KG

individuelle Raumausstattung
 Aufarbeitung von Polstermöbeln

Ricklinger Stadtweg 22, ☎ 41 49 19

100% RUGBY



CANTERBURY
OF NEW ZEALAND

- Trikots
- Replikas
- etc.

•
•
GILBERTS
MAKERS
OF TOYS,
ENGLAND.
SINCE 1827 MADE

- Spiel- und Trainingsbälle
- Polster, Tacklesäcke
- Zubehör



Official Match-Ball
Rugby World Cup '95

Anfertigung von: Anstecker, Aufkleber, Krawatten,
Schlüsselanhängern und weiteren Artikeln
nach Ihren Vorlagen und Vorstellungen

- Offizieller Ausstatter des DRV -



KIWI-Sport
Tel.: 06104/62119
Fax: 06104/3015